Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Tous les bureaux de rédaction et d'administration doivent être adressés au directeur 61 63 Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY LỘC
Administrateur délégué : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3845

ANNONCES
Les insertions à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 058 de large.
Une seule insertion . . . . 0 $ 30 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 15 le d/m
Réclame dans la 1re page . . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales : 1 $ 80 le d/m.
On traite à forfait pour les contrats importants.

	1 AN	6 MOIS	3 MOIS
Một năm	6 $ 00	3 $ 50	1 $ 80
Các làng và Các công-sở	8 $ 00	4 $ 00	2 $ 00
Sáu tháng	3 $ 00	1 $ 75	
Ba tháng	1 $ 50	0 $ 90	
Một tháng	0 $ 50		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Cũng một câu chuyện trong quan trường

Năm 1923, một viên quan văn người Pháp làm việc ở Cherbourg, xin bãi chức mình để tính phí cho nhà nước; mới đây lại vừa có một viên quan võ coi việc kế-toán tại một sở ở cửa bể Toulon, cũng vì muốn thanh giảm phí khoản mà xin bãi chức của mình. Hai vị quan ấy tuy chức thì khác nhau, mà giữ được mối lương tâm, hết cái bổn phận mình đối với dân với nước, cách hành động chánh đại đến như thế, không những là đời nay hiếm có; mà suốt từ đời xưa dễ cũng không được mấy người, không những là ở phương Tây lấy làm quí báu mà ngợi khen, mà ở phương Đông ai nghe chuyện cũng phải tỏ lòng kính phục.

Trải xem lịch-sử ta xưa nay, những bực vỹ đại nhân vật, làm được công to việc lớn ở đời, nước nhờ đó mà được vẻ vang, dân nhờ đó mà được giàu thịnh, tuy cốt nhờ có tài đức, có học-thức, có tính kiên nhẫn, có lượng bao dung, lại phải có can đảm, có duyệt lịch, mà cốt yếu thứ nhất, là cái công tâm công đức, một lòng vì dân vì nước, mà không đoái đến mối lợi riêng của mình. Nếu không có được cái công tâm công đức ấy, thì tuy học vấn có giàu, trí-thức có rộng, có tài linh-lợi hoạt bát đến đâu đi nữa, đến khi dắc thời đắc vị, nắm được quyền bính vào trong tay, chẳng qua cũng chỉ là một cái lợi-khí họ dùng để làm kế vinh thân phì gia, còn đối với tổ quốc đồng bào; không những là không có chút gì bổ ích, mà lại như một ăn như mối đục, gây nên lắm sự khốn nạn cho nhân dân. Ấy những người có chức việc trong nước, làm tiêu biểu cho dân, công đức công tâm phải cần có đến như thế; bài quan-châm của vua Cao-tôn nhà Tống cũng lấy chữ thanh làm đầu, mà ông Nhạc-Phi nhà Tống cũng có nói : « Quan văn không ham tiền, quan võ không sợ chết, thì thiên hạ thái bình ».

Có người nói : « Tự tư tự lợi là tính tự nhiên của giới đất, mà lạm dụng quyền thế, lại là cái tính riêng của loài người, tham quan ô lại, đời nào chẳng có, nơi nào chẳng có, hiện nay ở các nước phú cường, những người có chức trách ở trong xã-hội, chưa chắc đã toàn là người liêm chánh, thật giữ được công đức công tâm, thế mà nước vẫn mạnh, dân vẫn giàu, vẫn một ngày một tiến bộ hơn trước, xem thế thì biết nước thịnh hay suy mạnh hay yếu, cốt nhờ về trong nước nhiều người có tài lược có học thức, đủ sức tranh đua với nước khác để làm cho ích quốc lợi dân, cần gì phải có công đức công tâm cho lắm. » Phải, ích kỷ ai là chẳng muốn, hơi đồng ai thấy chẳng mê, huống chi ở cái kim-tiền thế-giới này, thế lực đồng tiền lại càng mạnh, giá-trị đồng tiền lại càng quí, thì cái lòng vơ vét của người ta lại càng mạnh hơn xưa. Nhưng mà những người sinh trưởng ở các nước văn-minh, nhờ có cái giáo-dục tốt, cái tập quán hay, người ta phần nhiều hiểu được sự quan-hệ của nước với mình mật thiết là dường nào, làm cho dân được giàu thịnh, nước được vẻ vang, đó là cái trách nhiệm chung của cả người trong nước. Cho nên những người đem thân ra giúp nước, nắm được quyền bính ở trong tay, phần nhiều người còn biết cái nghĩa-vụ của mình, tuy vẫn biết đồng tiền là qui, mà lại biết có cái khác qui hơn đồng tiền, mới không dám tự muội lương tâm, chỉ hòng vơ vét cho nặng túi. Vậy không dám nói rằng người có chức chưởng ở các nước văn-minh, toàn là người liêm khiết, mà chắc cũng còn có nhiều người giữ được công tâm. Xem như việc viên quan văn và viên quan võ này thì đủ biết cái tâm-lý của người ta đối với quyền lợi và nghĩa-vụ của người làm quan thế nào vậy.

Những người làm quan ở nơi dân trí mới bắt khai khai như ở xã-hội ta bây giờ, vẫn được hưởng cái quyền lợi rất là to. Tuy pháp-luật ngăn cấm vẫn là nghiêm, mà phần nhiệu vẫn giở được cái thủ đoạn đổi trắng thay đen, lừa trên dối dưới, để thỏa cái chí vinh thân phì gia, trong quan trường bây giờ thiếu gì người có tài lược, có trí thức, đã linh lợi hoạt bát, lại am hiểu việc đời, đủ sức để trên thì giúp đỡ chánh-phủ, dưới thì lo dân đất quốc dân trên con đường tiến-hóa chỉ vì thiếu chút công tâm công đức, bị cái thế lực kim-tiền xô đẩy, rồi cũng theo dòng nước chảy xuôi. Bởi thế cho nên chánh-phủ vẫn sẵn lòng khai hóa cho người Nam, nào là khai thiết học-đường, nào là cải-lương hương-chính, chỉ vì thừa hành chi hạ, không được người công chính liêm minh, đến nỗi phép hay ý tốt của chánh-phủ kì công đạo đạt xuống đến dân, mà cuộc tiến hóa vẫn có nhiều điều trở ngại. Vậy ta chưa dám mong rằng trong quan trường ta sản xuất bậc vĩ đại nhân vật, có tài kinh thiên vĩ địa, yên trong đời ngoài gây được phúc lạc lợi cho dân, giữ được cuộc trị an cho nước, chỉ mong có được người có chút công tâm, đã không lạm dụng cái quyền phép của mình, mà lại chịu hi sinh mối lợi riêng, để mưu sự ích lợi chung cho nước. Cái sự hành động của vị quan văn và vị quan võ đã kể ở trên kia, thật là một bài thuốc đối bệnh về sự tham ô của phần nhiều trong quan trường ta bây giờ; vậy càng thán phục cái công tâm của hai vị quan ấy, lại càng hổ thẹn cho những người có chức chưởng ở nước ta ngày nay và ấy nay cho vận mệnh nước ta sau này vậy.

H, T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 26 Juillet 1925

Chánh-phủ với sự khuấy-động của đảng cộng-sản

Báo *Matin* nói hội-đồng các quan thượng-thư bàn-bạc về việc cổ võ của đảng cộng-sản, định nay phải xử trí một cách nhanh chóng; hội-đồng xét ra các bài đăng trong các báo của đảng cộng sản có phạm đến pháp-luật, và được về quyền tòa án đại-hình xử xét, vì các bài ấy xui giục làm những trọng-tội, xui giục quân lính trái lệnh, và đào-binh. Hội-đồng định kỳ tòa án xử nghỉ về các tội ấy, ngoại giả tòa án xét ra còn các tội khác thời không kể

Thống-chế Lyautey với việc Maroc

Viên phóng-sự ở Rabat của báo *Matin* có nói : quan thống-chế Lyautey làm việc nhiều quá và ngài phải mổ năm trước, có lẽ ngài lại phải điều trị. Người ta lo rằng ngài không đủ sức khỏe để trông nom việc chiến tranh và việc chính trị đối với các dân phản nghịch, mà ý thống chế Pétain thì muốn rằng hai việc ấy cùng do một người chủ trương thì hơn.

Cái nạn thợ thuyền ở nước Anh

Tại Bradford 50.000 thợ dệt công và phá cửa các nhà máy.

Bọn thợ mỏ nhận lời đến ngày thứ tư này lại sẽ điều đình với các chủ mỏ.

Nước Đức với Ba-lan

Chánh-phủ Đức quyết nghị trục xuất 10.000 người Ba-lan để báo-thù việc nước Ba-lan cũng định xử với người Đức như thế.

Vì nước Đức và nước Ba-lan cạnh tranh nhau về việc quan-thuế, nên trong quan-báo Ba-lan có đăng một bản nghị-định của hội-đồng các quan thượng-thư ngày 11 juillet cấm nhiều thứ hàng hóa ở nước Đức gửi đến. Các báo nói số hàng-hóa nước Đức nhập-cảng rất nhiều, tính ra mỗi năm có tới hai nghìn triệu. Nước Đức và nước Ba-lan tuyệt-giao với nhau về đường kinh-tế, thời rất lợi cho hàng hóa của nước Pháp.

Tây-ban-nha với việc Maroc

Ngày hôm nay M. Primo de Rivera xuống tàu đi Tetouan, đến đấy ông sẽ gặp thống-chế Pétain.

Việc chính-trị nước Bồ-đào-nha

M. Pedro Martin không nhận lời lập tòa nội-các. M. Pereira, nghị-trưởng thứ dân nghị viện, hiện nay ở Paris sẽ lập tòa nội-các.

Việc chính-trị nước Bỉ

Tòa án quân-pháp kết án xử-tử bảy người nữa cần vào việc mưu hại ở giáo-đường Steptsamos.

Nước Nhật với nước Xiêm

M. Torhu Takao trước đây được cử làm sứ-thần nước Nhật ở Xiêm, nay được cử làm chức chánh lãnh-sự ở Hải-khẩu. M. Kyujiro Hayashy được cử làm đại-sứ ở Xiêm-la.

Việc chính-trị nước Nhật

Người ta nói lại bắt được một vụ âm mưu hại quan thủ-tướng Kato. Sở cảnh-sát đã bắt mấy người thiếu-niên.

Việc đề-chế Anh-Nhật ở Trung-hoa

Phòng Thương-mại Trung-hoa tuyên-cáo rằng tin đồn về việc đề-chế hàng-hóa Anh Nhật là một tin đồn sai. Có lẽ nay mai việc bãi công sẽ kết-liễu.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Kẻ cướp đánh một bọn người Hoa-kỳ ở gần Cáp-nhĩ-tân. Nhiều người bị bắt hoặc bị giết.

Trương-tác-Lâm thấy các ộ họ sinh vận-động kia khác nên đã hạ lệnh giải tán các hội ấy.

(Indopacifi)

HÀI ĐÀM

Tử trái phụ hoàn

Nhà phú gia nổi giận mắng con :

— Thằng phá gia chi tử kia ! Mày ăn chơi hoang-toàng đến nỗi nợ trăm ấy nghìn khác, có khi mày phải nhờ tay con giời ngồi mày đấy chăc ?

Lạy thầy, con đâu dám phiền thầy đến thế. Con chỉ xin thầy đưa tiền cho con là con tự khắc trang trải được !

Đ. L. B.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Làng tôi có người đàn bà nghèo, chồng đi làm ăn xa vắng, vợ ở nhà ở cữ một đứa con gái, được 15 ngày, người đàn bà ấy bỏ cả đứa con đến nhà ông thủ-bộ đề xin khai-sinh, đến đã nhiều lần mà ông cứ đi gồng thuê gánh mướn, cách được 6, 7 tháng lại đến đề khai sinh, thì ông ấy bảo quá hạn mất rồi, bây giờ muốn khai không khỏi tù tội được. Người đàn bà ấy sợ quá đành thôi, đến nay đứa bé ấy đã lên 5 tuổi rồi, vậy tui làm thế nào mà khai sinh được, làm thế nào cho k ỏi tù tội được, xin ngài chỉ bảo làm phúc.

LỜI ĐÁP. — Theo như Dân luật Bắc-kỳ thì con đẻ ra, hạn trong một tháng phải khai đề vào sổ. Việc khai ấy, là phận-sự người cha, nếu người cha đi vắng, hoặc mắc bệnh, hoặc là con hoang mà người cha không nhận thì người mẹ phải đi khai. Không có nữa thì những người coang-kiến việc đỡ đẻ, những người ở cùng nhà với người sản phụ hoặc láng-giềng phải khai.

Nếu thủ-bộ đi vắng thì phải giao cho một hương-chức trong làng chứ không có phép bỏ việc khai sổ sinh-tử giá-thú được. Điều thứ 19 trong nghị-định quan 1hống-sứ ngày 19 décembre 1923 có nói rằng : « Nếu người thủ bộ đi vắng hay là bị ngăn trở vì một lẽ chính đáng thì phải giao sổ cho người thủ-bộ dự-khuyết thay ».

Bây giờ người đàn-bà ấy muốn khai đề vào sổ sinh cho con thì phải nộp tại quan Công-sứ tỉnh mình sinh ra đứa bé ấy và trình các lẽ như đã nói ở trên. Quan Công-sứ sẽ cho xét xem sự thực ra thế nào rồi tòa án đệ nhị cấp sẽ làm tờ thẩm-định cho phép thủ-bộ được ghi việc khai-sinh chậm trễ ấy vào sổ sinh năm nay, nhưng cũng phải ghi cả vào sổ năm xưa đề nữa.

Trong Dân luật Bắc-kỳ điều 25 có nói rằng người nào phận-sự phải khai báo về việc sinh-tử giá-thú mà *không có lẽ gì chánh-đáng* lại quên hoặc biếng nhác không khai báo thì sẽ phải phạt một tội trong những tội đã kể ở Hình-luật Bắc-kỳ điều 262 (tức luật Hình mới là điều 86) và lại có thể phải phạt theo như điều 149 luật ấy nữa (tức luật Hình mới là điều 243).

Điều 86 ấy như sau này : « Người nào trái lệnh lệ đã có từ khi chưa tuyên-bố luật này mà tảo lệ ấy tương-trang có điều-khoản vi không tương phản với luật này nên vẫn còn thi-hành thì sẽ bị phạt giam từ 6 ngày đến 10 tháng và phạt bạc từ 7 đồng đến 50 đồng, hay là hai thứ chỉ phải một thôi.

Người nào trái định-lệnh qui-tắc của quan Toàn-quyền và của quan Thống-sứ Bắc-kỳ cũng thế, trừ khi nào định lệnh ấy có biệt-định lấy hình phạt vi-cảnh làm hình tắc-chế riêng thì không kể. »

Nhưng theo như lời ông nói trên kia thì cái lỗi người đàn-bà ấy có thể *thứ được mà không có lẽ nào tòa án lại bắt tội*. Vậy người ấy muốn khai sinh cho con thì cứ sự thực như đã kể trên ấy mà kêu quan Công-sứ, nếu trong làng có ai đọn nại gì thì đừng sợ.

Ph. h-L.

Dư luận Nam-kỳ

Thiệt-danh với hư danh

Bởi tại sao mà người ở đời thường ham danh giá ? Là vì cái danh-giá của người cũng thế như cái hoa thơm, hễ hoa thơm bao nhiêu thì giá-trị cái cây qui trọng bấy nhiêu, còn danh thơm bao nhiêu thì giá-trị con người qui-trọng bấy nhiêu. Vì có danh mà được vinh-hoa phú-quí, vì có danh mà được kẻ kính người yêu, vì có danh mà khi sống có lẫn non gần tiếng, lúc chết có bia đá trọng đồng, như thế thì ai lại không làm cách gì đành giá ?

Phàm có danh mà không hiệt giữ danh làm cho mất danh đi, thì người như vậy, dẫn ở nhà cũng không ai thương, ra đường không ai nể, đang tôn-vinh hóa ra đê-nhục, đang qui-trọng hóa ra khinh-thường.

Ấy vậy có danh tài hay mà mất danh thì đó ; nói ở đời trồng ra chẳng ai là người chẳng háo danh ! mấy lão tuổi tu cũng vì tiếng là tránh khỏi được cái bệnh háo-danh !

Suy ra từ cổ chí kim đời nào cũng thế, cái bệnh háo danh vẫn là cái thiên tính tự nhiên của cả mọi người không cần gì phải nghị-luận cho thêm ; duy có nghị-luận tại nghị-luận cái háo-danh nay cũng là cái háo-danh đó mà thôi.

Ở xứ ta tuy cũng có người háo-danh hay, nhưng mà số đó vẫn còn ít, cái sự hạng người nào-danh đó thì càng ngày càng xem ra lại càng tăng lên nhiều. Thường thấy từ quốn hương-lân đến nơi thanh thị hễm hễ vào luận ra quốn, hai qui khẩu cầu, vào học sang bạo trăm mẹo ngàn đủ mưu, tây lớn tây nhỏ, lấy một cái danh cho mình. Những danh nay nhiều quá là giả-danh, là hư-danh đó. Lấy chính ý mà nói : tại cái sự háo-danh như thế đã không được vinh mà lại nhục, đã không được qui mà lại tiện, đã không trọng mà lại khinh, đã không được kính mà lại bị chê, đã không được yên mà bị ghét, danh như vậy cầu-nghĩa những không được đề tiếng thơm mà lại còn lưu tiếng xấu đời đời, thì còn nỗi gì danh giá mà ham ? Ấy thay !

Nay muốn cho có được cái danh chánh đáng thì phải làm tốt nào ? thiết tưởng cái danh chánh đáng (thiệt danh) phải hiệp với thì đo nơi tài đức của con người. Hễ người có đức có tài là có danh-giá, vậy nên mình muốn có danh giá với đời, thì mình phải trau dồi đức-hạnh, chăm tập tài-nghiệp sau mình ; chừng mình đã có tài đức, dầu mình không cầu danh mà tự nhiên danh cũng đến cho mình, đó mới gọi là danh giá chân-chính, thì đức mình càng cao tiếng đồn càng dậy, mình không khoe danh mà thiên-hạ cũng ngợi khen danh giá mình vậy. Cổ-nhân có câu : « Điểu kỳ thiệt giả danh tất qui yên. » Nghĩa là con người ở đời đã có tài đức hay nghề-nghiệp giỏi thì tự khắc có danh-tiếng chẳng cần phải cầu mà tự nó đến.

Đã biết vậy ; nhưng cần bậc đứng hiền danh rồi lại phải cần giữ danh cho lắm ; vì người có danh thường thấy trăm ngàn thói hư nết hèng để chực sẵn bên mình mà làm cho mình bại danh, lại cũng có nhiều cảnh-huống dọc đề nhiều hại cho mình để hỏ danh. Vậy nên hễ giữ danh thì danh còn, bằng không giữ danh thì danh mất, mà cách giữ danh không gì bằng trau dồi đức-hạnh.

Danh-giá ở đời cũng có nhiều hạng không thể nói được hết, nhưng mà đại khái chỉ có hai hạng một là hư-danh, hai là thiệt danh. Hư-danh và thiệt danh hai cái khác nhau thế nào ? Hư danh như cái hoa giả có sắc không có hương, còn thiệt danh như hai hoa tươi có hương thơm có sắc, hư-danh thường phải bại quí nơi người đi mà cần lấy, còn thiệt-danh thì người ta phải đến cầu mình, hư-danh là cái danh, bề bề danh nào ai bao nhiêu tài thiệt-danh tốt đẹp bấy nhiêu, thiệt danh đáng tôn đáng trọng bao nhiêu thì hư-danh đáng khinh đáng bỉ bấy nhiêu.

Vậy nên những người có địa-vị-danh cũng nên chính xét, đừng có mập mờ lầm hiểu nghĩa-lý hai chữ hư-danh và thiệt danh. Thường học hư-danh nếu đem ra mà sánh với bậc người thiệt-danh thì cũng như đã sánh với rượu, trà sánh với nước, thuốc phiện sánh với nhau xa lắm. Bởi thế nên ở đời người quân-tử trọng thiệt-danh mà không có tánh háo thiệt-danh mà hay ở giữ-danh vậy.

(A. H. N. B) Thế-Trung

VẦN UYÊN

Thầy giáo ở nhà quê

Non sông còn vướng mấy lời thề,
Nên phải đem mình sống nhà quê.
Nghĩa ít lo gì lương đủ tiêu,
Dở hay nào ngại tiếng khen chê.
Vườn-mình đầu mới theo vườn rộng,
Luân-lý đường xưa giữ trọn nề.
Phụ bạc đến ai ai cứ nói,
Nhân càng ngẫm nghĩ lại hổ-hê.

Đi đêm mắc mưa

Tiếng sấm ì ầm trời nhảy đổ hoa,
Gió mưa vần đưa người ri-rả.
Đường trơn trượt, rộn nỗng rin-rít,
Ngõ quanh-hiu, bầy tiếng lập lòa.
Bại rậm với mình vàn vậy đó,
Nhành cao lạnh cật khéo đoan vo.
Ở ai có biết trong đêm tối,
Gặp cảnh mưa dầm chẳng thảm mò.

Đêm mưa nhớ nhà

Chẳng thảm nhau ai lỗ đến tai,
Bực mình ngồi nghĩ cõi phong-hoàng-hoành
Tắc lưỡi miệng bỏng đàn cầm lỗng,
Nghiêng-ngửa vài phen rượu cúc-quang.
Như mẹ quê nhà thăm quanh-quất,
Cảm mang đất khách tấm tình-thương.
Chàu rơi lã-chã khôn lau giọng,
Năm lòng tơ ngàn tiếng nước giang.

Hàng-tuyết-Đường

Biệt tình-nhân

Kể ở người đi chạnh nỗi lòng,
Quan-hà một cách nghĩ càng nồng;
Đôi phen hợp mặt thành tri-kỷ,
Đôi ngả chia tay hóa ngại-ngùng;
Mặt phương xin đừng ra giọt lệ;
Rượt tấm nguyện-gắn khắc dạ đồng;
Đường xa nhớ lời xưa có nhớ không?
Non nước lời xưa có nhớ không?

Toàn-khoa Lê-Uyên.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Ngày 26 Juillet 1925

Việc chiến tranh tại Maroc

Vì báo *Humanité* bên Pháp có một bài xuyên tạc binh lính nên đồng tâm với quân Riffain, nên mới rồi có lệnh cho khám các phòng của Hội-đồng trị-sự hội Lao-động liên-hiệp phản-đối việc chiến-tranh bên Maroc.

Khi đến khám có bắt được nhiều giấy má quan-trọng, nhất là số tên các hội-viên trị sự.

Có tin ở Tanger báo rằng những đồ đảng của Abd El Krim nói rằng dân Riffains rất lấy làm nỗi chi vì đánh lâu mà chẳng được công-hiệu gì. Vậy nếu tình hình không khá hơn trước thì sẽ định hải chiến.

Abd El-Krim có họp dân Djeballas và Andjeras xui nổi loạn, phản lại người Pháp và người Tây-ban-nha.

Tại Maroc thì suốt hàng quân vẫn yên lặng. Binh-quân đã bị trục khỏi phía tả ta Taffrant.

Cả miền nam Ouergha, tới Ain Aicha đến Ksia des Sievd, định-quân đi hết.

Việc rắt quân ở miền sông Ruhr

Đạo quân đóng tại Esse đã cho rút về, đến ngày 31 juillet thì xong.

(*Indopacific*)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	30 độ
18 giờ	32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	10
— nhì,	10	45
— ba,	9	20
Thóc hạng nhất,	6	15
Tấm gạo	6	20

Giá bạc. — Kể từ ngày 28 Juillet 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 1 00

Việc mở rộng chợ Đồng-xuân. — Như lời bản-báo đã đăng trước, việc mở rộng chợ Đồng-xuân nay đã sắp thi hành, thành-phố đã điều đình xong với số máy ay để lấy thêm ít đất phía bờ sông, còn phía đường hàng Khoai thì mới đây quan Đốc-lý đã cho một các chủ nhà ở phố ấy đã điều đình lại nhà vào chừng 5, 6 thước tây để lấy đất mở rộng cạy.

Thi thăm-ký tập-sự ngạch Tòa sứ. Sang hôm nay thi hai bài Pháp-văn dịch ra quốc-ngữ và quốc-ngữ dịch ra Pháp-văn như sau này :

Mots de Démade et de Phocion sur la mort d'Alexandre.

Lorsque le bruit de sa mort commença à courir à Athènes, Démade ne voulait pas qu'on y ajoutât foi.

—Ce n'est pas possible ; disait cet orateur, l'odeur d'un tel cadavre aurait assaillî en vahi toute la terre.

Mais le peuple était naturellement porté à croire ce qu'il désirait. Inquiet de nouveautés, se voyant déjà émancipé, il s'agitait, reprenait son esprit frondeur, sa turbulence et son indiscipline coutumières. Tandis que les ïrateurs de désordre ne songeaient qu'à lui faire voter des mesures révolutionnaires, Phocion s'adressait de lui prêcher le calme et la patience. Tout à coup, il voit plusieurs orateurs courir à la tribune, en criant que la nouvelle est vraie, qu'Alexandre est certainement mort.

— S'il est mort aujourd'hui, répliqua Phocion, il le sera encore demain et les jours suivants ; pourquoi cette hâte inconsidérée ? Nous aurons le temps de délibérer à loisir et en toute sûreté.

Ông Phocion không chịu ba chiến-thư với nước Béotie

Người thành Athènes có việc bất-hòa với nước Béotie, vì tranh nhau địa giới, không chịu theo công-pháp mà phân giải ; chỉ đem nhau ra chiến-trường, lấy được ta ua làm lẽ phải trái. Ông Phocion khuyên rằng :

— Dân ta nếu cứ thiệt-chiến với họ là phải, vì dân ta giỏi việc ngôn-luận. Khi giới nên để yên đó vì dân ta bèn nghề võ.

Các bạn thân đến mấy ông rằng người thành nhà đã nhất quyết giao-chiến, lẽ đâu cứ một niềm ngăn-cấm thì có lẽ họ tình ông đi. Ông rằng :

— Có lẽ rồi việc xong ra như vậy, nhưng mất là tôi nói phải thì được nói điều phải tôi cũng cam chịu chết con ; hai là tôi nói càn, phụ lòng tin của công-chúng, thì họ giết đi thật đáng.

Những người có tên sau này đã điểm sẽ được vào kỳ vấn-đáp là : MM. Nguyễn-hải-Hòm, Đặng-đình-Si, Đàm-năng-Tinh, Vũ-duy-Thiều, Vũ-ngọc-Thúy, Nguyễn-Vu, Hoàng-n-Tai.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Người làm công bất lương — Hôm mồng 2 tháng 5 vừa rồi, Ng-văn-Long làm công cho hiệu Baron ở tỉnh Nam định ăn cắp một thùng dầu-hỏa đáng giá 3 p.45 rồi đưa cho người nhà đem về, không ngờ sở Mật-thám bắt được hỏi thì nói là thằng đầu ấy chạy, đưa cho người nhà đem bán, nhưng không nói với chủ. Vì lời khai về lý nên tòa án Trùng-trị Nam-định p ạt Ng-văn-Long 2 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án.

Những người đi xe-đạp nên coi. — Hôm 5 tháng 5 vừa rồi, Đỗ-hoàng-Long thợ đáng giầy ở Haiphong, gặp buổi thư n'ăn, đến hiệu thuốc xe đạp đi chơi. Vì mới tập đi nhưa sành lại cứ nhè phố đông mà đi, k'i đương chạy ở phố Cầu-đất, tránh xe khác luống cuống t ì nào ngã đè phải một đứa bé lên 8 tuổi đương đứng ở bờ hè bị dập ống chân, phải chữa mấy bị thương như thế lại còn chực nhảy xe chạy trốn. Tòa án Trùng trị Haiphong phạt Đỗ-hoàng-Long 2 tháng tù và 500 quan tiền. Tòa Thượng-thẩm y án.

Chở xe và cai xe bành-hung. — Một người phu xe tên là Ng văn-Thái trong khi kéo xe thuê không may đánh gẫy cái càng xe. Vì lẽ không có tiền nộp thuế xe. Khi về lấy van chủ xe là Hà-Hìm và cai xe là Đào-đình Ngoa đề cho khỏi phải đền và được chịu tiền thuế xe, không ngờ chủ xe và cai xe lại xử tán nhẫn trói người cu-ly ấy lại rồi đánh đập thâm tím cả mi h mấy lại giam tù 2 giờ cho đến 5 giờ chiều mới tha. Đến lúa người cu ly ấy kiện thì chủ xe và cai xe đều chối, nhưng vì có chứng có nên tòa án trùng trị Hải-phòng phạt mỗi tên 6 ngày tù án treo và 50 quan, tòa Thượng thẩm y án.

Ăn cắp gỗ của sở Công chính Ng-văn-Bội làm cai ở sở Lục-lộ Hải-phòng ăn cắp gỗ của sở đưa đến cho thợ mộc đóng đồ đề bán. Tòa án trừng-trị Hải-phòng phạt 3 tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án nhưng cho treo.

Thầy lang tà tiêm thuốc tây. — Cả một người Khách bị bình giang-mai, đến nhờ Trần-đức Tam tức Phi-thiên-Đường chữa cho. Không biết thầy lang này học ở đâu biết mấy môn thuốc tây, thường vẫn chữa vụng cho người đau. Bấy giờ lang ta bỏ thuốc ta cho người Khách lấy uống rồi, lại dùng thứ thuốc tây tiêm cho nữa, đến nỗi càng ngày càng nặng. Đến khi người đau đến cho thầy thuốc Tây xem thì mới rõ là tại lang ấy chữa bậy. Năm 1922 thầy lang này cũng đã phải phạt một lần về việc chữa thuốc tây bậy cho người ốm rồi, thế mà vẫn chưa chừa. Tòa án Trùng-trị phạt Trần-đức-Tâm 500 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Chuyện xe ô-tô đè chết người đang ngủ ở trong nhà. — Trần-văn-Minh cầm máy ô-tô cho Mme Bùi-thị Mão, không biết đêm hôm trước thức chơi bởi có bạo thế nào rồi cầm máy ngủ gật để xe ô-tô đâm phải cái cây ở bên cạnh đường ở gần Văn-điển rồi bắn vào nhà người ta, đè phải một đứa bé đang ngủ chết ngay. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt 2 tháng tù, và 100 quan mà tiền lệ phí thì chủ xe phải chịu trách-nhiệm. Quan Chưởng-lý thấy phạt như thế hãy còn nhẹ, nhưng án xin phạt nặng. Tòa Thượng-thẩm tăng tội tù lên một năm và y khoản tiền phạt.

Ăn cắp tiền của người ốm. — Lê-văn-Đinh làm khán hộ nhà thương Bảo-hộ Hanoi nhận tiền của mấy người ốm gửi, rồi ăn cắp lấy tiền không chịu lý k o bo. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt 1 năm tù và 25 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Giả đổi. Ni-đăng-Chỉ 15 tuổi, tập sự cầm máy ô-tô đã thạo rồi, muốn lấy bằng cầm máy song chưa đến tuổi mới giả đổi lấy thẻ của anh đã 22 tuổi xin thì đề lấy bằng. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt 2 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho án treo

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

油 肝 魚 丸

華 英 式 真 正 魚 肝 油 丸 藥 房 孟 士

Cái nạn của con nhà lao-động. — Hồi 4 giờ rưỡi chiều hôm qua có một người phu đang đào một cái hố để chữa cống nước ở đường hàng Vôi ; trong khi đương làm thì miếng đất ở dưới chân tự nhiên sụt xuống một miếng, anh ta ngã gục xuống rồi mấy mảng vôi đất vữa đá sụt luôn đè lên hình như bị chôn sống. Có một người lính Tây trông thấy liền cùng với mấy người nữa lấy xẻng bới đất lên. Khi đang anh ta vào nhà thương được một lúc thì chết

Cái nạn ô-tô. — Chủ nhật vừa rồi, M. Hossenloff cùng với vợ con và M. Krug với một người vú đi ô-tô xuống Haiphong, khi đi đến chỗ đường cong gần tới ga Phú-thụy thì có một cái xe bò đi chậm ngang. M. Hossenloff phải làm ngay xe lại, chẳng may xe đổ nhào xuống ruộng. Người vú bị kẹp chết ngay, còn những người kia thì chỉ bị xây-xát xoàng thôi. Cái xe ô-tô bị hư-hỏng cả. Xác người vú đã đưa vào Bắc-yên-nhân.

Người thừa phát. — Trần-văn-Bảo, hậu bổ, thừa phát ch Bắc-quang (Hà-giang) được phép nghỉ 29 ngày.

Người khán hộ. — Hoàng-văn-Tâu, Phạm-xuân-Lạ, Trần quốc-Bảo, khán-hộ tạm thời, đã rằng tuyển kỳ thi theo như nghị-định ngày 21 novembre 1922, nay được bổ khán-hộ tập sự và bổ vào nhà thương Bảo-hộ.

AU CINÉMA TONKINOIS

15, rue des Seaux, Hanoi

Của bán cần dân Incas

Một phim ảnh truyện phiêu-lưu 12 hồi

Do Miss Anna-Little

và **Jack Hekie** diễn

Hồi thứ 10 :

DƯỚI ĐÁY Sᵗᵉ FRANCISCO

Hồi thứ 11 :

VIỆC BÍ-MẬT CỦA SỨ HOÀNG-THẦN

Hồi thứ 12 :

CÔNG-LÝ THẮNG THẾ

Thứ bảy 25 juillet hồi 17 giờ 30

Chủ nhật 26 juillet hồi 17 giờ 30

Buổi ban ngày hạ giá

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, NGỌT NHẤT, LẠNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI :

125, Phố Sinh từ (cạnh Giám) Hanoi.

LE PARFUM DES HUMANITÉS

(Sử Ký Thanh-Hoa)

Soạn-giả : E. VAYRAC

Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển : **2$00**.

Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển : **1.00**

Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi recommandé : 0$30 thứ 2$00 và 0$ 0 thứ 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Ăn cắp giấy nói. — Quan dự thẩm Hanoi đã cử ấy-viên xét về việc ăn cắp giấy nói ở đường Hanoi Nam-định.

Kẻ trộm táo gan quá. — Hồi hơn 3 giờ đêm hôm 26 rạng ngày 27, ở phố Duvigneau, đang lúc hàng phố được một giấc ngủ rất êm-đềm mát-mẻ hơn những hôm trời nóng bức, thì chợt đâu có một nhà ở giữa phố ấy thấy có tiếng người nói ồn-ào to tiếng. Sau hỏi ra mới biết nhà ấy xuýt nữa bị một một mẻ trộm to. Không biết tên kẻ trộm lén cửa tìm lúc nhập tối hay là trèo lên nóc nhà thì không rõ, chỉ biết nó vào trong nhà khuân một cái hòm và mâm đồng chậu thau chực mang ra đằng sau nhà xí để bẫu thang tìm đường tẩu thoát. Nhưng táo đó có người nhà thằng gọi của đồ thùng nhà ấy, người nhà thức dậy ra mở cửa thì kẻ trộm thấy tiếng động không thể đem đi được, liền bỏ đồ đạc lại đấy mà trèo thang trốn đi đằng nào mất. Khi người phu thằng ra nhà xí thấy đồ đạc để bừa bộn ra đấy, liền lên báo cho chủ nhà biết thì lúc bấy giờ mới biết là xuýt nữa mất trộm.

Tấn lại cáo.

RẠP CHIẾU BÓNG CINÉMA PATHÉ

HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi

Rất hay!!! Rất vui!!!

Nhiều cảnh bí mật

Chiếu tại bản rạp — mỗi tuần lễ hai hồi

Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm

Hai hồi đầu đã bắt đầu chiếu

Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925

Xin kính mời các quí khách đến xem.

Phim ảnh trinh thám!!!

Phim ảnh trinh thám!!!

ĐÃ CÓ TIỂU-THUYẾT

Trung - hiếu thần - tiên

Quyển thứ III, giá 0$10

Bán ở nhà ông Dương bá-Trạc, 98, hàng Bông và khắp các hàng sách Hà-nội, Nam-định, Hải phòng ; ở xa gửi mua bằng tem cũng được.

HIỆU BÁO CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

Ở MỖI QUYỂN MẮM MAWO (RAVALEMON Ở ...).

CHUYỆN GIẢI TRÍ

TẬP THỨ 7

ĐÃ RA,

Giá 0$15. Ai trả trước cho 2 đồng, sẽ gửi sách tiếp theo luôn luôn cho đến hết số tiền ấy mà trừ 20 %, mua lấy từ tập 1 cũng có. Gửi thư và mandat cho Ông Dương bá Trạc, Trung Bắc tân văn, Hanoi.

Đốt tiền. — Theo lệnh quan Thống-sứ, sở thẩm-thám đã xét về việc Đề-đốc Tuyên, làm thợ xẻ nhà máy điện bị nhà máy điện thua là bậy-sự.

Hai món trộm. — Ng-văn-Tuất có đơn thưa mất trộm một món tiền là 418 đồng và người lý-trưởng làng Lăng-ngọ (Vĩnh-yên) có đơn thưa mất trộm 100 đồng thì hiện sở một-thám còn đang cho xét.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Quân táo gan thật. — Hồi 7 giờ rưỡi tối 23 juillet vừa rồi, một bọn hang-đỏ 12 đứa đều có mang dao, sến vào nhà số 45 đường Cát là nhà hai cậu con ông Sen ở. Cậu cả là M. Louis Sen đi chơi vắng, có người con thứ là M. André Sen ở nhà thì bị chúng trói vào giường nằm, còn bốn đứa đẩy tủ thì bị chúng nhốt vào trong bếp, cắt người đứng canh, rồi chúng đi sục-sạo khắp nơi, nhưng chưa tìm được tiền nong gì cả thì thình lình cậu cả về, vừa bước chân vào trong nhà thì quân cướp giờ dao đọa đâm chết, tiền lại chạy trần ra ngoài kêu cầu-cứu. Quân cướp thấy thế liền ở chạy trốn, nhưng một đứa trong bọn chúng tên là Lê-đức-Cảm, 25 tuổi khi chạy ra tới ngoài thì bị những người láng-d ềng tóm lại được. Hiện nay sở Cẩm còn đang tra xét.

NAM-ĐỊNH

Về việc kiện ăn tiền đề. — Ngày 24 tháng năm ta vừa rồi, quan huyện Nam-trực có về xã Tri-an, tổng Cổ-nông, xét hỏi về việc dân phu kiện chánh-tổng ăn tiền đề trong vụ đắp đê hạt Mỹ lộc, một bên là chánh-tổng tổng ấy, còn một bên là dân trong xã ấy độ hơn năm trăm người. Khi hỏi tại dân phu nói người đưa cho thầy chánh 2 đồng người thì 1$50, người thì 1$30, sau quan huyện tra xét xong, tiền biên chép cả các lời hai bên chánh tổng và dân cung khai ngay giao tường tận, nếu thật thầy chánh-tổng lấy tiền của dân như vậy thì trong dân bốn năm trăm suất đinh mà mỗi suất có hơn năm nhau là hai bạc thì thiệt hại cho dân, lại cho thầy chánh biết chừng nào.

Chưa rõ việc này rồi sẽ xét xử ra sao.

Ng-bá-Lạc lại cáo.

HẢI-DƯƠNG

Phụ đồ những-nhiễu. — Về hạt Thanh-hà có một cái cầu gỗ dài, gọi là cầu Gọp về tổng Cập-nhất, trước xưa vẫn có cầu nhà nước bắc rộng dài cho khách bộ-hành và xe ngựa đi lại, hồi tháng 6 ta năm ngoái vì lụt ngập trong gần 2 tháng nên trôi mất hẳn cầu gỗ đi. Khi cạn hết nước rồi thì quan sở tại đã sức cho hai xã tiếp giáp bên sông cầu ấy phải sắm thuyền nan mà chở khách bộ-hành đi lại, mà có cho phép người chở đò đòi bên chỉ lấy mỗi người hành-khách là nửa xu và xe thì một xu đề trông nom đôi bên bờ sông cầu ấy, đợi đến khi sở Lục lộ bắc được cầu gỗ.

Vậy mà những phu đò chở đò ấy vẫn thường làm một cách rất là những-nhiễu hành-khách, kẻ đi buôn bán vừa lấy nặng tiền đò, vừa đòi

(Xem trang thứ ba cột thứ hai)

Số 244

THUỶ-HỬ

QUYỂN-SỔ-SỰC định thoại

Tối hôm ấy, các vị đầu-lĩnh thấy không được tiện-lợi, đều rút ra cả công làng cả. *Chắc-gia-trang* cũng thu quân trở về 35 người giết hại ở trong thôn-trang, không biết bao nhiêu mà kể.

Chắc-long truyền đem những người bắt được giam vào trong tù-xa, đợi khi bắt được *Tống-giang* sẽ giải cả về *Đông-kinh* lĩnh thưởng. *Hồ gia-trang* đã giải *Vương-nạy* hồ đến nộp *Chắc gia trang*.

Lại nói chuyện *Tống-giang* thu quân về nơi đại-trại ở ngoài cổng làng. Khi giải năng *Nhất-trượng-thanh* vào, *Tống-giang* truyền hai mươi tên quân lên-la đã lão-thành, theo bên tả đầu-mục xử-lý bên con ngựa tốt, đem năng *Nhất-trượng-thanh* xích hai tay lại, chờ cho cưỡi một chiếc ngựa, đi gấp ngày đêm, giải về *Lương-sơn*.

Tống-giang lại dặn rằng :

— Giải năng cho thân-phụ ta, (tức *Tống thái-công*) coi giữ và phải trả lời ngay, đợi khi ta về đến sơn-trại, sẽ sở định-liệu.

Các vị đầu-lĩnh đều ngờ là *Tống-giang* muốn lấy người con gái ấy, cho nên mới áp-giải một cách cẩn thận như thế. *Tống giang* lại truyền lấy một cỗ xe đưa *Ân-bằng* về nghỉ ở trong sơn-trại.

Đêm hôm ấy mọi người vâng lĩnh tướng lệnh, tức khắc đi ngay *Tống-giang* một mình trần trọc ở trong màn, có ý buồn-rầu, suốt đêm không nghỉ, nghĩ đợi cho đến sáng.

Ngày hôm sau, bỗng thấy thám-tử vào báo rằng :

— Quân-sư *Ngô dụng* cùng ba anh em họ *Nguyễn* và *Lã-phương*, *Quách-thịnh* đã đem năm trăm quân đến.

Tống-giang nghe báo, ra ngoài cửa trại để nghênh-tiếp, mời quân-sư *Ngô-dụng* vào trong mâm ngồi. *Ngô-dụng* xe đem theo các món tiền-tệ vào, liền đốt rượu ăn mừng *Tống-giang*. Lại nhắt-đến khao-thưởng ba quân cùng các tướng.

Ngô-dụng nói :

— *Trần* thiên-vương ở trong sơn-trại nghe tin đại-huynh lần trước tiến binh bất lợi, vậy có sai *Ngô-dụng* này cùng năm vị đầu-lĩnh đem quân đến tiếp-chiến. Chẳng hay độ này thắng bại thế nào ?

Tống-giang nói :

— Cần chuyện còn dài, nói không hết được! Ngoài sẽn *Chắc-gia-trang* có treo hai lá cờ trắng viết đôi câu đối rằng : « *Lấp bằng Thấy-bạc bắt Triều-cái, dẫm phẳng Lương-sơn trộc Tống-giang* » như thế



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mê-ne, 15 chân-kính
Mặt số kim cổ chất đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Beri, — HANOI

BÁN GỖ :

Lim, gụ, táp ủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than củi và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**

Hanoi : *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.*

Haiphong : *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*

Hà-đông : *Phố Thường-tín số 1.*

Sở Dân-thủy nhập-điền

Tỉnh Phú-yên ở Tuy-hòa (Annam)

Hiện nay sở Dẫn-thủy nhập-điền mở thợ nề biết xây đá mó-c lông (moellons) với hồ xy-măng (ciment) để xây đê-hán (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện tại sở Dẫn-thủy nhập-điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy-hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến báo-quán mà hỏi.

Quan chánh Báo-vật thá-hiến tòa Dẫn-thủy nhập-điền

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đọt.

Giá tiền 0 $ 80

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết bệnh.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHAS-SAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

XÀ-BONG CADUM

dùng lợi lắm vì rửa cho tới cùng hết củng còn cứng không tang mau như các thứ xà-bong thường vậy.

VIỆC KINH-ĐÔ

Hội thể-thao. — Kỳ trước bản quán đã đăng về sự tổ-chức hội Thể-thao ở Huế đặng chu-cấp viên-chức tăng sự luyện tập.

Hội Thể-thao ấy hiện nay đã hẳn thành-tựu, số lệ tiền suất tháng Juillet này thì khởi hành sự hô-thao.

Nghe đâu năm nay Chánh-phủ bảo hộ có trợ cấp cho một số 500 đồng bạc đến mong năm sẽ được trợ cấp mỗi năm một nghìn đồng.

Mỗi hội thể thao có đủ tài lực như thế chắc là sẽ mau phát đạt mà phải đạt được bao nhiêu là hạnh phúc của ta hãy nhiều đó.

Trong thời đại này ai lại không biết rằng sự thể-thao là hợp với sự vệ-sinh mà nếu tự tập luyện lấy thì làm sao cho đủ độ khí-dụng đặng mà tập lại không có thầy dạy thì ai chỉ dẫn cho. Nay đã có lập thành hội, có thầy, có khí dụng lo tập tành có giờ ngày và đủ cả các thứ thao luyện như là : tập cầu-sút, tập võ nghệ và xa ngự hoặc là đi bộ, đi xe đạp, chèo ghe, đánh trái-lăn v. v. Trong các sự ấy đều có dạy tập đúng phép thảy cả, còn như người vào hội thì chẳng những là các viên tòng sự đặng vào hội mà thôi đâu, mà cả các hạng người ngoài ai muốn vào cũng được. Mỗi tháng chỉ góp có 4 hào, khi vào hội chỉ nộp tiền vào hội một đồng tư (1 $ 40) thật là cực rẻ mà rất nên vào hội lắm

VIỆC TRUNG-KỲ

PHÚ-YÊN

Lòng từ-thiện đáng khen. — Các cậu học-trò ở tỉnh lỵ Hà-tĩnh thấy đồng-bào đói khổ, nhân buổi nghỉ hè, mới rủ nhau lập ra hội xiếc Hồng-lam, diễn tại Hà-tĩnh chiếu hôm thứ bảy mới rồi 18 juillet để lấy tiền giúp đỡ cho những người nghèo khổ.

Hôm ấy xem hộ các cậu học-trò rất là nhiệt thành, số tiền thu được đã đưa vào nộp quan tỉnh để thêm vào số tiền chẩn-cấp.

Các cậu học-trò người còn non tuổi còn trẻ, mà đã có lòng nghĩ đến đồng-bào trong cơn túng rối, muốn hết lòng giúp đỡ một vài phần; tuy số tiền thu được cũng là nhỏ mọn, nhưng tấm lòng từ-thiện của các cậu thật là quí báu thay.

Ng.-hữu-Bích lai cảo

QUẢNG-BÌNH

Khai khẩn hoang điền. — Huyện Lệ-thủy là một hạt điền địa rất phì-nhiêu, có lắng ai lưng rượng thực đã lâu mà ruộng hoang cũng nhiều. Cứ lấy con mắt nhà nông-phố mà xét, thì hiện nay trong hạt lỵ, còn nhiều đám đất bát ngát mênh mông, địa chất cực tốt, nhưng vẫn đành phải chịu cái cảnh-tượng tiêu sơ tịch mịch không sinh lợi gì được cả. Có lẽ bởi đâu ? Đó là vì các nhà tư bản ở miền nhung-thiên vẫn làm giàu theo một cái phương-pháp rất chật hẹp, chỉ biết cho lắm non, mua ruộng thực, chứ không có cái hùng-tâm nghị-lực đi khai-phá những nơi rừng xanh núi đỏ, để tận thu cái nguồn lợi vô cùng.

Gần đây trong khoảng năm sáu năm nay người các xứ đến khẩn cũng khá đông, cho nên những người phú-hữu ở tỉnh nhà, đã có người biết tỉnh ngộ, chịu ra công gắng sức khuyến-hướng về việc khẩn-hoang. Như mới rồi có M. Hoàng-đại-Bình đã xin phép khai khẩn một đám hoang điền rất rộng vào hơn 500 mẫu về địa-phận bến lồng Vinh-khê, An-khê. Long-khê Sắt-khê thuộc huyện Lệ-thủy.

Thế là trong năm bảy năm nữa, cái đám đất sa mọc hoang đây, sẽ biến thành một cái bể lúa xanh um mênh mông bát ngát.

Hai cái trộm khá to. Mới rồi ở tăng Trung-bình thuộc phủ Quảng-ninh có hai nhà phú hộ bị mất trộm kể cũng khá to, một nhà mất hết 250 đồng, một nhà nữa mất hết 300 đồng và những đồ nữ-trang tính giá cũng đến một trăm bạc nữa.

Hiện nay vẫn chưa biết gian-nhân là ai.

THỪA-THIÊN

Một buổi kia mà bốn người thiệt mạng và nhiều người mắc bệnh.

Tại xóm làng Cao-đôi có nhà kia nhân bữa kỉ, làm cỗ bàn heo-xôi nhiều, tân khách tới cũng đông. Tiệc xong, các thực khách ra về, thì ai nấy đều nghe trong bụng rầu rĩ cả, rồi sáng ngày càng thêm dữ : bệnh chuyển ra thổ tả loạn phát, tinh thần tê mê. Cả gia-quyến nhà chủ cũng đều cảm một chứng ấy cả. Trong số thực khách cảm bệnh thì đông tắm, nhưng chỉ có bốn người chết, là người chừng bà độ hơn bốn mươi tuổi, một người đàn-ông hơn ba mươi tuổi và một đứa con nít chừng bốn năm tuổi, còn nữa thì nhờ điều trị được lành, nhưng người cảm nhẹ nhứt cũng phải ba bốn năm hôm mới hớt.

Còn hai tờ vì sanh thì người ta còn phân vân rằng : « Thật heo có độc có bệnh hay là khi làm thịt cạo lông, thiêu chết ôi-uế, nấu không kỹ có hại vì người ăn, hoặc là đêm mổ chiếu sáng bằng đèn ». Những điều ấy toàn là mê hồ cả. Nhưng lại chẳng một điều là toàn người đau và chết đó là người đi ăn kỉ vè cả.

Thấy chuyện trên này mới biết công việc cần xử Tòa-án tội là ngăn nào ? Mong những sự tàn hại ở nước ta hãy còn lớp quá, nghĩa là chỉ các nơi thành-phố được không mà thôi, còn các nơi thôn quê, thì làm chi có.

Nhưng trong sự thử-ý thì công việc bao tổn nhiều, trong nhà nước cũng chưa thể nhiều có sao khắp các nơi thôn quê được. Vậy thăng nên nhà nước cứ cho mỗi làng mỗi người coi chuyên học lấy một khoa khám xét thịt, để khi trong làng họ có thể tạo heo bỏ gì thì phải do người ấy khám xét, thật có tàn thì mới được ăn. Được như vậy thì mới đỡ được sự thiệt thòi gớm sự như là chuyện đám kì hại người trên nay.

Cuộc thi thơ

Của Ngô-tử-Quân nữ-sĩ

MMMCDXLV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Trụ Giám là nơi thủ thiện không.
Nhân-nghĩa gây nên đài đã vững,
Văn-minh mở rộng nước non Nùng.
Dấu rồng vương để không quan-đó,
Mà đến can khôn cũng ở trong.
Kính hỏi Tổ-vương nay thức ngủ,
Tỉnh chưa chưa tỉnh giấc chu-công.

MMMCDXLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Thấy Giám mà ai chẳng nức lòng.
Dường đất đẹp, sông mưa chầu chuyển,
Cõi trời chống vững gió không rung.
Thơm thơ trỏ đàn ba nghìn lẻ,
Vần chuyển càn-khôn một tấm lòng.
Nhớ buổi tao-đàn nguyện-súy trước,
Sao Khuê vẳng-vặc một trời Đông.

MMMCDXLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Quốc Giám kia dấy tới đó trông,
Mấy lớp trời che nền nghĩa Lý,
Một vừng đất chở đạo vương-công.
Gió trăng mở rộng khuôn Hồng-Lạc,
Hoa cỏ thêm tươi cảnh Nhữ Nùng,
Cũng đáng khen cho tài nữ-học,
Một câu khua dậy trận văn hùng.

Nguyễn-duy-Thanh
Học sinh trường Pháp-Việt, Vĩnh-yên

MMMCDXLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Mối hoài-nhiên từ thuở miếu phong,
Lễ giáo gầy nên trên bến Nhị,
Nho-phong thêm nếp khắp non Nùng,
Gương soi còn tỏ sao Khuê dẫu,
Bóng mát càng cao cội bách-sung,
Thư học xiết bao phong-cảnh lạ,
Một vùng thủy thảo mấy thu đông.

Nguyễn-tiến-Tu
Làng Phù-lưu, Bắc-ninh

MMMCDXLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Thánh miếu thần truyền một đạo chung.
Cờ mở ly-nam bao Đế-bá,
Tàn giương nhật-nguyệt mấy non-sông.
Nhạc Tê khánh Vệ vang Nùng Nhị,
Cõi bán văn-nguyên chúa Lạc-Hồng.
Mũ áo xuân thu mừng tới hội,
Trông nghe dân bảo giống Tiên-Rồng.

Vũ-hải-Liên Kiến-an

MMMCDL

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Dực chẩn đền trời mở cõi Đông,
Vẻ phương Đông-chu treo điện các,
Giết đế Thái-miếu chúa Tiên-Rồng.
Đệt thêu Hồng-Lạc bông chương phủ.
Khua rậy bồ-đề tiếng cự chung.
Lễ-nhạc thanh-danh đường bề cả,
Xuân thu mừng gặp buổi nghe trông.

Vũ-cấp-Đệ Kiến-an

MMMCDLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Tổ-vương đây có Nhị Nùng,
Nhật-nguyệt bóng gương tàn bảo-cái.
Xuân thu giấc tỉnh tiếng hồng chung.
Hoàng-vương để-bá tranh lân-phượng,
Lê-nhạc y quan vẻ Lạc-Hồng,
Dân bảo Ngoại con châu giống,
Hoàng-hà gặp buổi nước vừa trong.

Vũ-mã-Lương Kiến-an

MMMCDLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Châu giống con rồi một cõi Đông,
Giải yếm Lạc-Hồng phô sự lạ,
Bức tranh lân-phượng điểm non Nùng,
Xuân thu hương ngát mùi thư chá,
Thi-lễ trường vang tiếng cự chung,
Danh-giáo hỏi ai duyên cá nước,
Rồng-Tiên tỉnh lại ngẫm non-sông.

Vũ-mã-Phượng Kiến-an

(Còn nữa)

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 28 Juillet 1925

ĐỨC BÀ THƯỢNG NGÀN

Có lòng vì nước cứu dân,
Uy linh rậy rậy xa gần cõi nam.

Tích này có luyện tiếng mường và tiếng quan hộ, nghe rất là êm ái. Vui nhất là chỗ các chàu bà giảng trần.

Tối thứ tư 29 Juillet 1925

TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN

Bài tập kịch này Bản-hội đã trích ở trong các tích hát rất hay, các quý-khách chiếu cố đến xem sẽ được nghe các giọng hát chèo cổ mà ngày thường không mấy khi hát hãi được. Bản-hội diễn những vở tạp kịch là có ý để hiến các quý-khách một cuộc mua vui rất là đích đáng, sau nữa để cảm ta cái thành tình của các ngài đối với bản-hội từ xưa đến nay.

Tối nay xin diễn 3 đoạn chia làm 4 cảnh

Đoạn thứ nhất :

HIỀN NỮ NGỘ KỲ DUYÊN

(2 cảnh)

Chi-Hương là con gái Lê-hưởng-Dương làm nghề đánh cá đủ độ nhật, chẳng may Hưởng-Dương chết, Chi-Dương phải bán mình làm con nuôi nhà Đỗ-Thị (chủ hàng cơm) để lấy tiền mai táng cho cha. Đào-Lập (đội tuần) đến chơi thấy Chi-Hương đẹp, nhờ bọ-Thị làm mối để lấy nhau. Vợ cả Đào-Lập ở kinh nghe thấy chồng có vợ lẽ liền ra đánh ghen, san thấy Chi-Hương có chửa, lại đem lòng yêu-qui cho Chi-Hương ở với chồng, còn mình thì về kinh.

Đoạn thứ hai :

THỦY CUNG CÔNG CHÚA HÀM OAN

(1 cảnh)

Thảo-Mai là vợ lẽ Kinh-Xuyên xúc xiểm vu oan cho Công-chúa, Kinh-Xuyên đày Công-chúa vào lồng, may gặp Liễu-Nghị, chúa nhờ đưa thư về Thủy-cung Long-vương sai Thái-tử đem Thủy-tộc lên đón chúa về Động-đình.

(Tích này có bọn thầy bói pha trò rất là buồn cười). Lại có bộ Thủy-tộc mới sắm mới lại trông rất là ngoạn mục. Khi trước Công-chúa về Động-đình trông rất là uy linh.

Đoạn thứ ba :

THỢ MÃ THUA BẠC

(1 cảnh)

(Hài-kịch rất là buồn cười)

Anh thợ-mã nhận một đám sửa đàn lễ tư phủ, tưởng thế phải bàn với vợ con giả làm người mã, đến ngày sửa lễ, thầy cúng khai quang biết ý trêu đùa vợ anh thợ-mã, anh chẳng ngồi bên tả ngửa mặt cảm giận, đang lúc lễ đàn đánh chan tái bụi.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1 $ 80 một hộp

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Rượu bổ-dảo:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ khen thưởng của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình ty-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những bình ta, làm trò-cười cho tây-con và người có trí khôn khi không ai có thể tin được!



Xin xem kết về sự-sinh cho ai cần đến !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Hiệp-đồng phụng lời chân phật tặng :

Chiếu nay đại được phòng của MONTÉS gửi ông, có chữ nên một thứ rượu bổ để tăng sức dưỡng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước tặc phát tiền gửi cho quí được phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Bản quán sẽ giúp thêm ít trang thơ về bài này.

LỄ BỘI CHỢ Ở

Kẻ nào ăn ở cho hiền, thì gái chợ ở, mách bảo quản phải đến nhà mời, thì gái chợ bảo quản phải giữ quyền tiền, chẳng hề khi nào dám đi đâu. Bằng tính chẳng được ở đến thì giữ quyền tiền.

Bất kì không phải nhà nào cũng được như thế, hễ ai hiền thảo thì mới được.

SẮP MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 50
Tiềnước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa mua mất thư về cho

ông Bùi-xuân-Thành
Số 61, Rue du Coton — Hanoi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert. — Hanoi

ĐỒ DÙNG TRONG VIỆC VỆ SINH VÀ VIỆC TẮM GỘI

Thùng tắm, bằng gang mạ, giá 1 cái. . . . . 0 $ 75 hr. 00

Lò đun nước tắm. Đun chỉ hay đun than đều dùng bằng đồng đánh bóng. Trong 20 phút nấu được nước hết 45°. . 2 $ 50 hr. 00

Đồ để khăn tay, bằng đồng mạ kền, giá 40 c/m. . . . . 1 $ hr. 60

Đồ để xà-phòng bằng đồng mạ kền . . . . . 7 $ hr. 50

Ống nhổ, trắng, mạ trắng. . . . . 0 $ 90 hr. 00

Douche bock lavour. Chữa được hai bệnh. . . . . 1 $ hr. 00

Kéo thử biểu đo nước tiểu. . . . . 1 $ hr. 00

Cái bồ đi tiểu tiện. Đồng 20 c/m . . . . . 0 $ 20 hr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT NĂM DÀNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các Hiệu thuốc Tây Pháp nào dùng một thứ thuốc này.

Gửi mẫu và xin tài các nơi bảo-chế theo chỉ thuốc LACROIX, 20-24, Rue Philippe de Girard — PARIS

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$ 80

Có bán tại : Nhà lía chuông, Hanoi

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Tại làm sao người mắc bệnh khí hư, thường hay biếng chữa ?

Bệnh khí-hư sinh ra những nỗi khó khăn thế nào tưởng không ai nên không biết : sưng bàng-quang, sưng nhiếp-hộ-tuyến, sưng dịch-hoàn, sưng niệu-quản. Mà đàn bà thì bệnh khí-hư sinh ra các bệnh tại phúc-bộ cũng bệnh tuyệt sẵn. Nhưng người ta sở dĩ biếng chữa bệnh ấy là vì thuốc chữa không phải ai cũng có thể dùng được. Cách thụt nhiều khi cũng chẳng công-hiệu gì. Rửa ráy cũng khó làm cho được có ích. Tiêm thuốc thì nguy hiểm, nhiều khi thuốc dùng vào người đau lại không chịu được, thành ra nôn oe, đau thận, đi rửa. Vì vậy nhiều người có bệnh không muốn chữa nữa. Nhưng ai đã biết vị thuốc *Santal Monal* là vị thuốc qui-hóa mà uống vào dễ chịu ấy, thì có bệnh tất chữa ngay. Thuốc ấy uống vào làm cho dễ tiêu hóa, mà không sinh ra những nỗi khó khăn, cũng là không làm sưng niệu-thủy toàn bộ. Thuốc ấy rửa sạch niệu-quản, làm cho thêm số niệu-thủy. Vì vậy mới mắc phải bệnh khí-hư, chớ nên quên dùng thuốc *Santal Monal*, vì dùng thuốc ấy thì bệnh chóng khỏi mà tránh được những nỗi khó khăn.



Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2655

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất ngủ, khi huyết suy yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phồi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ.

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là

Thuốc nước bổ huyết

MẠC BỔ 1$ 80

Ân trọng tái sinh

Những người khôn-ngoan tài giỏi thường khoe rằng : Sự đời cái gì cũng bắt còn thiếu cái chết nữa thôi, thế mà cái chết tôi đã biết qua.

Nguyên tôi bị bệnh đau tức kinh niên uống nhiều thuốc mà không khỏi, khi tôi bị cảm nặng chàng nhẹp lị cơm thuốc không nạp đòm xuyễn kéo lên, bỗ hồi sang dương, chân tay quyết lãnh tôi nghe trong mình đòm kéo lên ngực sao lên, cổ thở sò sè. Hiện bấy giờ, sợ tôi và sản con tôi ngồi trước mặt, thì tôi còn tưởng hãy, sau đòm lên tắc hẳn, mê mẫn ngực đi sợ con khắc lúc mà không biết khi tôi ngất đi, hình như giấc ngủ chiêm bao, khi lên nắt lên non chơi bời, lúc thơ thẩn ở ngoài đường xá. Ngay lúc bấy giờ ông bỗ sợ tôi lắm đến ông « Tam-Linh-Quán » ở phố Mã-mây số 4, Hanoi đem thứ thuốc Tạo-tuyết-Hoàng-chi-Ân thì cái đòm hạ xuống dần dần, dần sang mấy tỉnh dần ra, tôi chắc ra phân chất cả mười phần sao lại số 9, ơn ý thật là tái sinh. Vậy có mấy nhời đăng lên báo cảm ơn, để tỏ tấm lòng mình tạ.

Tên tôi là Trần-đình-Thẩm;
Entrepreneur, N° 91, rue du Nagrel Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

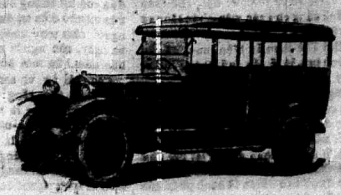
Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

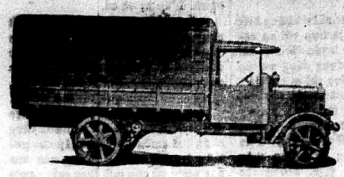
Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

GRAND GARAGE AVIAT



Muốn làm giàu, nên làm nghề vận-tải bằng xe ca-mi-ông



« BERLIET » « LATIL » vừa rẻ tiền, lại vừa bền.

Nay mai sẽ mở một xưởng thiệt to ở góc phố Rialan và phố Gambetta.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, tức thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI

ELIXIR NISTORÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá : 1$ 25*

GRANULÉ NISTORÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá : 1 . 25*

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip mọi các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá : 1$ 50*

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá : 1$ 25*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

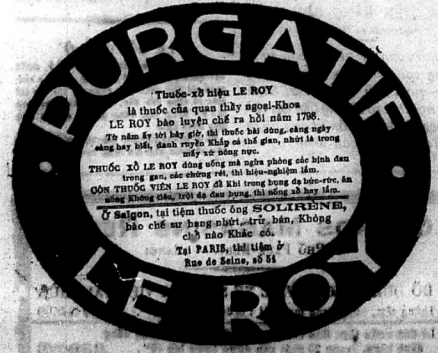
---



PHẤN SUDOL

SUDOL ... 0$50

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi



Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-khoa LE ROY bào-luyện chế ra hồi năm 1796. Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc hài dùng, càng ngày càng hay hiệu, danh truyền Khắp cả thế gian, nhất là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng uống mà ngừa phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.

CÔN THUỐC VIÊN LE ROY đi khi trong bụng đa bức-rức, ăn uống không tiêu, trời đa đau bụng, thì uống xổ hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE, bào chế sự hạng nhứt, trữ bán, Không chỗ nào Khắc có.

Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51

C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được vậy, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

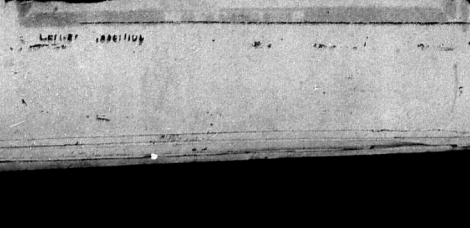
Thiệt là một sự để đánh rất chắc chắn đã lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được lớn ; số

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)





THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL ... 1$50

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

SẮP MỞ

Ba



PACHOD Frères & Cie LYON

OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO

CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Prix intéressant

FORD TRÈS BON ETAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE

Prix à débattre

CITROËN 10 CV

CARROSSERIE SÉRIE

Excellente occasion

S'adresser : GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi



ƯU-VƯU CỦA ÔNG CỐ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TRÁNG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RẤT CHÓNG KHỎI CẦY THUỐC QUINQUINA

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)